

**A CONTRIBUTION TO THE  
STUDY OF THE FRANCH  
ELEMENT IN ENGLISH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649036288

A Contribution to the Study of the Franch Element in English by Jules Derocquigny

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

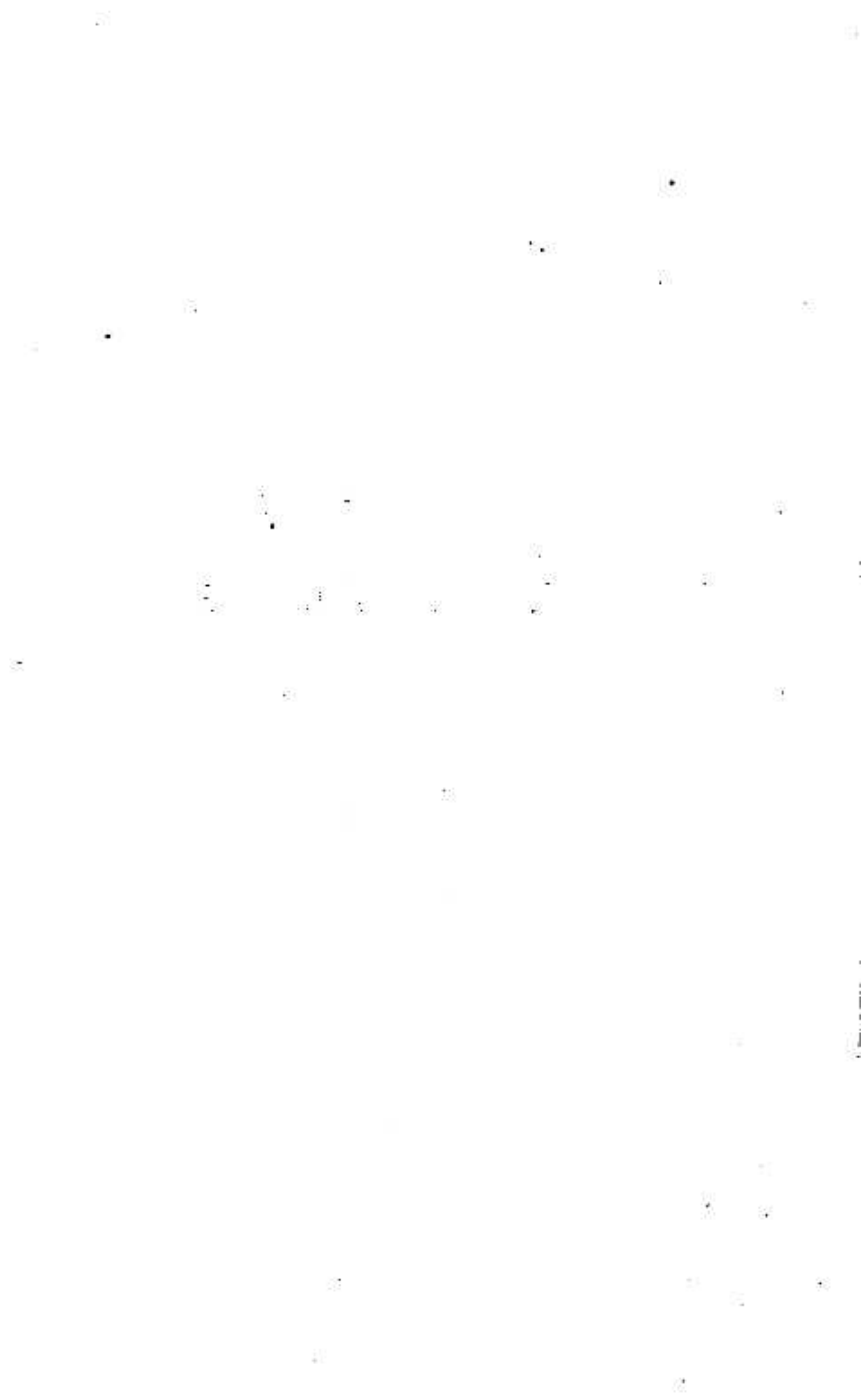
**JULES DEROCQUIGNY**

**A CONTRIBUTION TO THE  
STUDY OF THE FRANCH  
ELEMENT IN ENGLISH**



---

A CONTRIBUTION TO THE STUDY OF  
THE FRENCH ELEMENT IN ENGLISH



A CONTRIBUTION TO THE STUDY OF

# THE FRENCH ELEMENT IN ENGLISH

BY

**Jules DEROCQUIGNY, Litt. D.**

*Maitre de Conférences in the Faculty of Letters, University of Lille.*



LILLE  
LE BIGOT BROS. PRINTERS & PUBLISHERS  
25, rue Nicolas-Leblanc & rue Nationale, 88

1904

RESE



TO MY WIFE

*my constant helpmate*

*these pages are lovingly inscribed.*

*J. D.*



## TABLE OF CONTENTS

---

List of books consulted or mentioned, . . . . .	1
Abbreviations, . . . . .	5
I. — The importance of the French element . . . . .	7
II. — The business of identifying every item of the French contribution perplexed. — The French words coalesce with, and reinforce, their English cognates. . . . .	31
III. — The French loan-words more numerous than has hitherto been realized. — Their share in after creations. — Their fecundity and other merits. . . . .	46
IV. — A few Anglo-French texts examined. — Their evidence . . . . .	92
V. — The Northern French dialects put in their claim . . . . .	138
VI. — What the English dialects say . . . . .	147
VII. — English grammar may owe more to French than has yet been realized . . . . .	154
Index of English words . . . . .	167

---